

5) *отсутствие границ* — с одной стороны облачные технологии для своей функциональности ввиду своей сущности не требуют постоянно работающих компьютеров, мобильных устройств и т. д.; с другой стороны совместная работа над проектами, дистанционное обучение, постановка и выполнение заданий — все это становится возможным даже, если субъекты иноязычного образовательного процесса находятся в разных точках мира, не имеют специального оборудования с предустановленным программным обеспечением. Все, что необходимо для доступа к облачным технологиям, компьютер либо мобильное устройство и доступ в Интернет.

Результатами взаимодействия субъектов педагогического процесса обучения иностранным языкам являются: способность организовать совместную деятельность и межличностное взаимодействие субъектов образовательного процесса с использованием облачных технологий; способность учащихся учитывать разные мнения и стремиться к координации различных позиций.

Вместе с тем, нельзя утверждать, что облачные технологии являются инновационными технологиями обучения иностранному языку, однако, они предоставляют дополнительный инструмент для субъектов процесса обучения, а также приносят эффект новизны в современные педагогические технологии.

## **АССОЦИАТИВНЫЙ ЭКСПЕРИМЕНТ КАК ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ОСНОВА ВЫЯВЛЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ ЛАКУНАРНОСТИ**

*Кожарина Т. В., Белорусский государственный университет*

Возрастающий интерес к этнопсихолингвистике и межкультурной коммуникации обусловлен увеличивающимся количеством межэтнических контактов. Описание, анализ и сопоставление картин мира различных лингвокультур позволяют объяснить, почему изучение иностранных языков, перевод и межкультурная коммуникация как формы лингвистического контакта не всегда реализуются наиболее эффективным способом.

Тезис о том, что существует особая связь между вербальными ассоциациями, представленными в языковом сознании носителей языка, и этнологическим и социокультурным восприятием мира становится весьма распространенным с начала XX в. преимущественно в зарубежных, а затем и в отечественных работах по психолингвистике.

Ассоциативные эксперименты, изначально привлекавшие внимание преимущественно психологов для исследования нормы и патологии речи, впоследствии стали активно использоваться и для изучения «неисчерпаемой проблемы самой речи», для исследования и измерения значения слов, изучения лексической системности и национально-культурных особенностей лексики, исследования специфики межэтнических контактов и проблем организации внутреннего лексикона человека, моделирования процессов понимания текста и разрешения неоднозначности, изучения когнитивных и лингвокультурологических феноменов.

Последние разработки в исследовании ассоциативных норм позволяют, таким образом, констатировать целесообразность использования данной методики для выявления реальных коннотативных значений топонимов в группах носителей и неносителей языка, что, во-первых, подтвердило бы идею о полисемантизме КТ, базирующемся на ассоциативно-образном представлении об обозначаемом объекте, и, во-вторых, позволило бы оценить степень владения коннотативным топонимическим материалом студентами, изучающими французский язык.

Для выявления топонимических коннотаций, а также различий в восприятии коннотативных топонимов носителями французского языка и не-носителями языка был проведен свободный ассоциативный эксперимент. В эксперименте участвовало 67 ин-

формантов, 37 из которых — студенты старших курсов переводческого факультета, факультета французского языка и факультета межкультурной коммуникации МГЛУ и 30 — студенты старших курсов Университета им. Шарля де Голля (Лилль 3), для которых французский язык является родным. Возраст информантов — от 18 до 30 лет. Таким образом, группы информантов оказались достаточно однородными, как в плане возрастных особенностей, так и уровня образования.

При составлении экспериментальной анкеты мы руководствовались следующими критериями: во-первых, перед нами стояла задача отобрать коннотативные топонимы, различные по природе вторичного значения (место — характерный признак, место — событие, напр., *Billancourt* и *Grenelle*); во-вторых, отобранные единицы должны обладать отличной друг от друга исторической устойчивостью и степенью закреплённости переносной семантики во временном пространстве (напр., *Waterloo* — «отсылает» к событиям 1815 г., а *Outreau* — к событиям 2004 г.); в-третьих, важным критерием отбора единиц явилась степень известности коннотативного топонима (напр., *Minguettes* менее известен, чем *Verdun*).

Что касается количества слов в анкете, были учтены особенности проведения подобных экспериментов в реальных условиях, объём заданий и временные рамки. По мнению Т. В. Поповой, количество слов-стимулов может колебаться от 30—40 единиц до 100 и более, вместе с тем, отмечается, что большое количество стимулов целесообразно использовать при индивидуальной работе с информантами, а если же эксперимент проводится с целой группой, то количество предъявляемых стимулов может быть сокращено. В итоге в экспериментальный список было решено включить 10 топонимов: *Neuilly*, *Billancourt*, *Grenelle*, *Oradour*, *Minguettes*, *Landerneau*, *Gravelotte*, *Waterloo*, *Verdun*, *Outreau*.

На основе методики свободного ассоциирования информантам предлагалось записать слова, ассоциирующиеся с каждым топонимом, не возвращаясь к предыдущей единице, не исправляя и не зачеркивая. При этом, как считает Р. М. Фрумкина, инструкция отвечать первым словом, которое придет на ум носит принципиальный характер. Временной промежуток между стимулом и реакцией должен быть сведен к минимальному, т. е. испытуемый не должен размышлять над тем, что бы ему сказать и как, так как само понятие ассоциирования исключает идею отбора ответов.

Результаты ассоциативных экспериментов, как правило, анализируются по нескольким показателям: количество высокочастотных ассоциаций, уровень стереотипности реакций, принадлежность к определенному лексико-грамматическому классу, стратегии идентификации слов-стимулов.

## ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫМ ОСОБЕННОСТЯМ

*Кожарина Т. В., Белорусский государственный университет*

В целом, по группам наблюдается совпадение стратегий, используемых в процессе идентификации топонимов. Однако, если в группе носителей языка распределение по основным стратегиям идентификации носит равномерный характер, то во второй группе (носители языка) доминирующее положение занимает идентификация через атрибутивную, эмоционально-оценочную характеристику, причем количество полученных ассоциаций значительно выше, чем в группе носителей языка. Что касается параметра отнесенности к лексико-грамматическому классу, в группе носителей языка основное место по количественному составу занимают существительные — 50,4 % от общего количества полученных реакций, на втором месте — имена собственные, в том числе и суперординатного уровня — 24 %, что отчасти коррелирует с результата-